

تسوية المنازعات الأسرية
بهيئة المساعدة القانونية
في نيو ساوث ويلز
(Legal Aid NSW)

أفضل لك.
الأفضل لأطفالك.



إذا نصحك محامي بالاستعانة بالوساطة بهيئة Legal Aid NSW وتفكر في فعل ذلك، فسوف يعلّمك هذا الكتيب كيف يمكنك التقدم بطلب للحصول عليها، وما يمكن توقعه من وساطة تسوية المنازعات الأسرية، وماذا تفعل بعد ذلك.

ما هي الوساطة المستخدمة في تسوية المنازعات الأسرية؟

تساعد الوساطة المستخدمة في تسوية المنازعات الأسرية العائلات في الاتفاق حول

- أين سيعيش الأطفال
- ومقدار الوقت الذي سيقضيه الأطفال مع أفراد العائلة
- وكيف سيتم التصرف في الملكيات أو الأموال بعد الانفصال

في حال لم تكن الوساطة حلاً مناسباً لك، أو لم تتوصل إلى اتفاق، فقد تتمكن من الذهاب إلى المحكمة لتحديد ما سيحدث مع الأطفال والملكيات.



كيف يُمكن أن يساعدني ذلك ؟

تعتبر تسوية المنازعات الأسرية طريقة جيدة لتسوية الخلافات بشأن رعاية أطفالك، أو خلافاتك بشأن الملكيات أو الأموال. إنها وسيلة سرية، ومجانية، وأسرع، وأقل إرهافاً من الذهاب إلى المحكمة.

يُمكن أن تساعد كل الأطراف في التركيز على الأطفال وإيجاد حلول عملية للوفاء باحتياجاتهم. ستتمتع بمساحة أكبر للإدلاء برأيك فيما يحدث، ومن المرجح أن تحصل على نتيجة تناسبك مع استمرارها.

ما هي تسوية المنازعات الأسرية في هيئة المساعدة لقانونية Legal Aid NSW؟

إن تسوية المنازعات الأسرية في Legal Aid NSW هي خدمة وساطة تقدمها هيئة Legal Aid NSW، حيث توظف وسيطاً مستقلاً لمساعدتك في الوصول إلى اتفاق. على عكس بعض الهيئات الأخرى، يمكنك الاستعانة بمحامٍ ليقدم لك المشورة، ويمكن للمحامي أيضاً تحويل أي اتفاق تبرمه إلى أوامر محكمة.

يمكن لخدمة تسوية المنازعات الأسرية في هيئة Legal Aid NSW أن تتوسط لك لتسوية المنازعات الأسرية قبل إحالة الأمر إلى المحكمة.

استمرت الخدمة ولا زالت لأكثر من 20 عامًا، ويعمل معنا بعض من أكثر الوسطاء الأسريين خبرة في أستراليا. نحن واحدة من أكبر خدمات الوساطة في أستراليا، ونقدم خدمة الوساطة أكثر من 2700 مرة كل عام.

هل يجب أن أستعين بوساطة تسوية المنازعات الأسرية؟

يُشجع قانون الأسرة الأطراف على محاولة حل مشكلاتهم من خلال تسوية المنازعات الأسرية بدلاً من اللجوء إلى المحكمة.

يجب عليك الاستعانة بوساطة لتسوية المنازعات الأسرية قبل بدء قضية في المحكمة، إلا في بعض الحالات التي قد لا تكون الوساطة حلاً مناسباً فيها. قد لا يكون من المناسب الاستعانة بوساطة لتسوية المنازعات الأسرية إذا كانت

- قضيتك عاجلة
- ثمة خطر التعرض للعنف المنزلي، أو الأسري، أو التهريب، أو إساءة معاملة الأطفال
- لا يستطيع شخص ما المشاركة بسبب معاناته من مرض جسدي، أو نفسي، أو بسبب المكان الذي يعيش فيه
- صدر لك أوامر فيما يتعلق بإعالة الأبناء عند الانفصال منذ فترة لم تتجاوز 12 شهرًا، ولم يلتزم الطرف الآخر بهذه الأوامر.

قد تتمكن في هذه الحالات من اللجوء مباشرة إلى المحكمة. يجب عليك التحدث إلى محاميك بشأن إذا ما كان ذلك ممكنًا في قضيتك.

ماذا سيحدث إذا لم استعن بالوساطة؟

إذا كانت قضيتك مناسبة للجوء إلى الوساطة لتسوية المنازعات الأسرية، لكنك لم تحضر، فقد نعطي الطرف الآخر شهادة تفيد بأنك لم تحضر، ويمكن لهذا الطرف تقديم تلك الشهادة للمحكمة وقد تعيدك المحكمة إلى الوساطة لتسوية المنازعات الأسرية. قد تأمرك المحكمة أيضًا بدفع التكاليف القانونية للطرف الآخر.

كيف تتم الوساطة؟

عندما تمنح هيئة Legal Aid NSW أحد الأطراف تمويلًا للجوء إلى الوساطة لتسوية المنازعات الأسرية، سيدعو منظم الوساطة الذي تُعينه هيئة Legal Aid NSW الأطراف الأخرى للحضور وترتيب موعد يناسب الجميع، ولن يحضر منظم الوساطة جلساتها.

يمكن لجميع الأطراف المدعوة التقدم بطلب للحصول على تمويل لإحضار محام في الوساطة. للحصول على مشورة بشأن إذا ما كنت مؤهلاً لمحاولة تسوية المنازعات الأسرية في هيئة Legal Aid NSW، اتصل بنا على الرقم: **1300 888 529**.

ماذا يحدث قبل إجراء وساطة لتسوية المنازعات الأسرية؟

سيطلب منظم الوساطة من جميع الأطراف أو محاميهم ملء قائمة مرجعية للاستقبال والتقييم لمساعدتنا في تحديد إذا ما كان الأمر مناسبًا للوساطة. سنأخذ في الاعتبار أيضًا خلفيتك الثقافية، والدينية، واللغوية عندما ننظم الوساطة.



يجب أن نخبرنا إذا كان لديك أية احتياجات خاصة. على سبيل المثال، إذا كنت بحاجة إلى مترجم، أو إلى أخذ فترات راحة متكررة أثناء إجراء الوساطة لأسباب طبية.

ماذا يحدث إذا تعذر المضي قدمًا في الوساطة في المنازعات الأسرية؟

إذا رفض أحد الأطراف الحضور أو لم يحضر، فقد نعطي الطرف الآخر شهادة بذلك ليتمكن من الذهاب إلى المحكمة.

إذا قررنا أن الوساطة ليست مناسبة لحل المسألة، فسنمنح جميع الأطراف شهادة بذلك حتى يتمكنوا من إبلاغ المحكمة بقرارنا قبل بدء الإجراءات.

ماذا يحدث في الوساطة؟

يمكن أن تتم وساطات تسوية المنازعات الأسرية في العديد من المواقع في أنحاء نيو ساوث ويلز. حيث تتم في الغالب عن طريق الاتصال بالفيديو أو بالهاتف، ويمتلك الأطراف خيار رؤية والتحدث مع بعضهم البعض، أو رؤية الوسيط والتحدث إليه فقط.

يمكن أن تستغرق الوساطة ما يصل إلى نصف يوم، لذلك يحتاج الجميع إلى تخصيص ما لا يقل عن أربع ساعات لذلك.

لا يمكنك إحضار أطفالك إلى جلسات الوساطة.

سيدير الوساطة ممارس ذو خبرة في تسوية المنازعات الأسرية، ويُسمى هذا الشخص بالوسيط.

ستتاح لجميع الأطراف فرصة التحدث عن المسائل التي تهمهم.

سيقوم الوسيط بما يلي:

- سؤال كل طرف عما يريد أن يحدث، والسبب في ذلك
- اختبار ما إذا كان أي اقتراح عملي
- مساعدة الجميع في الاستماع والتحدث مع بعضهم البعض لمحاولة الوصول إلى اتفاق يمكن أن يتحول إلى أوامر محكمة
- الطلب من المحامي كتابة أي اتفاق تم التوصل إليه، والذي قد يكون أوامر أو اتفاق بشأن إعالة الأبناء عند الانفصال.

سُتتاح أثناء الوساطة لكل طرف فرصة الحصول على وقت بمفرده مع الوسيط. لن يتم مشاركة ما يقال في ذلك الاجتماع الخاص مع الأطراف الأخرى ما لم يوافق ذلك الطرف على مشاركته.

ماذا سيفعل المحامي الخاص بي في الوساطة؟

سيقدم لك محاميك المشورة والدعم القانونيين وسيساعدك في المناقشات بين الطرفين.

سيرافق الأطراف التي لديها تمويل للحصول على مساعدة قانونية محامي في الوساطة، ويمكن لجميع الأطراف الأخرى أن تقرر إذا ما كانت ستدفع مقابل إحصار محام أو ستمثل نفسها.

ماذا أفعل إذا كنت قلقًا على سلامتي أو سلامة أطفالي؟

يجب أن تخبر محاميك أو هيئة Legal Aid NSW إذا كنت قلقًا بشأن سلامتك عند اللجوء إلى الوساطة، أو إذا كنت قلقًا بشأن سلامة أطفالك إذا تمت الوساطة.

ما الذي يحدث بعد الوساطة؟

إذا توصلت إلى اتفاق، فيمكن تحويله إلى أوامر محكمة، أو إلى اتفاق أقل رسمية لإعالة الأبناء عند الانفصال.

إذا لم تتمكن من الموافقة، أو إذا توقفت الوساطة، فيجوز للوسيط إصدار شهادة بذلك حتى تتمكن من تقديم قضيتك إلى المحكمة.

إذا كنت تريد تقديم قضيتك إلى المحكمة، فستحتاج إلى تقديم طلب للحصول على مساعدة قانونية. قد لا تكون مؤهلاً للحصول على مساعدة قانونية، حتى وإن قمت بالوساطة من خلال هيئة Legal Aid NSW. تأكد من محاميك بشأن إذا ما كنت مؤهلاً للحصول على المساعدة القانونية، واطلب منه تقديم الطلب نيابةً عنك.

هل يجب عليّ دفع أي مبلغ؟

لا يتم دفع رسوم مقدّمًا. ومع ذلك، إذا تلقيت دفعة نقدية قدرها 30 ألف دولار أو أكثر في نزاع حول تسوية ملكية، فيجب عليك دفع جزءٍ من تكلفة محاميك.



هل أنا مؤهل لإجراء وساطة من خلال هيئة Legal Aid NSW؟

يجب أن تكون مؤهلاً وفقاً لخدمة المساعدة في الوصول إلى حل مبكر التي تقدمها Legal Aid NSW، واختبارات الجدارة. سيقدم لك محاميك النصيحة بشأن إذا ما كنت مؤهلاً لمحاولة تسوية المنازعات الأسرية في هيئة Legal Aid NSW.

تتوفر معلومات تفصيلية حول أهلية الحصول على خدمة المساعدة في الوصول إلى حل مبكر على الموقع الإلكتروني لهيئة Legal Aid NSW. للحصول على نصائح بشأن إذا ما كنت مؤهلاً لمحاولة تسوية المنازعات الأسرية في هيئة ، اتصل بنا على الرقم: **1300 888 529**.

كيف أتقدم بطلب؟

لا يوجد نموذج طلب يمكنك استخدامه أنت أو محاميك، ولا يمكنك تقديم طلب لتسوية منازعات أسرية في هيئة Legal Aid NSW إلا من خلال محامٍ في Legal Aid NSW أو محامٍ خاص تدفع له الهيئة . إذا كان محاميك يعتقد أنك مؤهل لذلك، فسيحتاج إلى المعلومات التالية منك ليقدّم الطلب:

متلقو الدعم من Centrelink:

- نسخة من بطاقة المتقاعد أو بيان الدخل من Centrelink أو موافقة على اطلاع هيئة Legal Aid NSW على بياناتك لدى Centrelink.

من لا يتلقون دعمًا من Centrelink:

- إيصال دفع حديث، أو خطاب من صاحب العمل يؤكد أجرك أو راتبك الحالي.
- كشوفات لجميع الحسابات توضح المعاملات في الثلاثة أشهر الأخيرة.

إذا كنت في علاقة، فيجب عليك تقديم المعلومات المذكورة أعلاه لشريكك أيضًا.

المعلومات الأخرى التي سيحتاج محاميك معرفتها لتقديم الطلب.

- معلومات الطرف الآخر، بما في ذلك اسمه، وتاريخ ميلاده، وتفاصيل الاتصال به.
- أسماء وتواريخ ميلاد أطفالك.
- تفاصيل أي أمر قضائي ساري المفعول حاليًا للحماية من العنف المنزلي.
- تفاصيل أي قانون أسرة أو أوامر محكمة للأطفال.
- تاريخ الزواج إذا كنت متزوجًا.
- تاريخ بدء العلاقة إذا كنتما في علاقة بدون زواج.
- تاريخ انفصالك أنت والطرف الآخر.
- تاريخ الطلاق، إذا كنت مطلقًا.

ماذا أفعل إذا لم أكن مؤهلاً للقيام بالوساطة من خلال هيئة Legal Aid NSW؟

إذا لم تكن مؤهلاً لمحاولة إجراء وساطة لتسوية منازعات أسرية من خلال هيئة Legal Aid NSW، فيمكنك الذهاب إلى محامٍ خاص أو مقدم خدمة تسوية منازعات أسرية آخر.

أين يمكنني الحصول على مزيد من المساعدة؟

هيئة LawAccess NSW

اتصل على الرقم: 1300 888 529 ، أو تفضل بزيارة

www.lawaccess.nsw.gov.au

خدمة تسوية المنازعات الأسرية في هيئة

Legal Aid NSW

خدمة الوساطة بهيئة Legal Aid NSW

اتصل على الرقم: (02) 9219 5118 أو (02) 9219 5119

أو تفضل بزيارة www.legalaid.nsw.gov.au/fd

جهات اتصال مفيدة

الجمعية القانونية لخدمة إحالة الوكلاء القضائيين
في نيو ساوث ويلز

اتصل على الرقم: (02) 9926 0300 للاستعلام والإحالة إلى
محامين خاصين.

المراكز القانونية المجتمعية في نيو ساوث ويلز

اتصل على الرقم: (02) 9212 7333

خدمة تسوية المنازعات الأسرية المقدمة من مؤسسة

Catholic Care

اتصل على الرقم: 131 819

مراكز العدالة المجتمعية

اتصل على الرقم: 1800 990 777

خدمة الوساطة الأسترالية للعلاقات

اتصل على الرقم: 1300 364 277

مراكز الأسرة المترابطة

اتصل على الرقم: 1300 473 528

خدمات الوساطة للتوحيد

اتصل على الرقم: 1800 864 846

هذه النشرة هي دليل عام للقانون. ينبغي ألا يُعتمد عليها كمشورة قانونية ونوصيك بالتحدث إلى محامٍ بخصوص حالتك.

المعلومات صحيحة وقت طباعتها إلا أنها قد تتغير. لمزيد من المعلومات، اتصل بهيئة LawAccess NSW على الرقم **1300 888 529**.

This brochure is available in Arabic, Simplified Chinese, Spanish and Vietnamese.



© Legal Aid Commission of NSW 2022

اطلب المنشورات عبر الإنترنت على

www.legalaid.nsw.gov.au/publications

للحصول على مزيد من المعلومات حول خدمات
:Legal Aid NSW



هل تحتاج إلى المساعدة للاتصال بنا؟

إذا كنت بحاجة إلى مترجم فوري، يُرجى الاتصال على خدمة الترجمة التحريرية والفورية (TIS National) على الرقم **131 450** (من الساعة 9 صباحًا وحتى الساعة 5 مساءً) واطلب .LawAccess NSW



هل تجد صعوبة في السماع أو التحدث؟

إذا كنت تجد صعوبة في السماع أو التحدث، يُرجى الاتصال على خدمة التواصل الوطنية (NRS) على الرقم **133 677** وطلب هيئة LawAccess أو زيارة www.relayservice.gov.au



Legal Aid
NEW SOUTH WALES